

# دان اولدوزو و بیتیشمیش مکتوبلار

«ماراغا» خود اشتغالی اوچاغینین قیزلار  
ایچین اولان تورک دیل صنیفینین  
اؤیرهنجیلری، اؤیرهتمن: رسول قربانی مقدم  
جنابلاری، اؤیرهنجیلر: شهنور صادقی - لیل  
و فاطمه لایقی مطلق - رقیه مهدی پور - نازیلا  
مؤمن زاده و ...

سئوگیلی دیلداشلاریمیز! سیز تک  
اوخوجولارین مکتوبلاری کی الیمیزه  
بیتیشیر، دنیا قدره اؤز یولوموز و هدفیمیزه  
آرتیقراق اومود باغلیریق. بیز بونا گۆره کی  
ماراغا دا، سیز اؤزونوز بیر تورک دیل  
کیلاسی قورموشسونوز، چوخ سئوینیب و  
سیزه تبریک دئییریک. انشالله، گون، او گون  
اولسون کی آذربایجانین بوتون مدرسه لرینده  
ابتدایی سطحیندن، بیلی یوردلارین ان  
یوکسک سطحلرینه قدر، تورک دیلی  
تدریس اولونسون.

سورغونوزا گۆره، آرتیرمالی بیق کی بیزیم  
بیلی یورد دا، تیراژ محدودیتینه خاطر،  
ائله یه بیلمیریک کی سیز و باشقا بیلی یوردلار  
ایچین، چوخ سای دا درگی میزدن یوللایاق.  
بیزی باغیشلایار سینیز. ایستکیمیز سیزدن،  
بودور کی کئچمیش کیمی الینیزه یتیشهن  
درگی لری بیریرینیزه امانت وئره سینیز.  
بونودا، دئمه لی بیق کی الیمیزده اولان  
آذربایجانین اسکی آیدهلر عکسی، چوخ  
آزدر؛ بوندان بله چالیشاجیق آذربایجانین  
بوتون بؤلگه لریندن، اسکی اثرلری معرفی  
ائده ک. سوندا دئییه ک کی، تخصصی  
بیلیم لرده، آراشدیرمالار سیز تک یتنه نکالی  
اؤیرهنجیلری داها باغلی دیر. ساغ قالین.

آقکند (کاغذکنان)؛ آقای علی نوربخش؛

دوست عزیز! نامه پر از مهر و محبت شما  
بدستمان رسید. ما از انتقادات، نه تنها  
ناراحت نمی شویم، بلکه آنها را در راستای هر  
چه بهتر و پر بارتر شدن نشریه خودتان مؤثر  
می دانیم. البته دوست شما گفته اند ما بیشتر  
به فرهنگ آذربایجان شوروی پرداخته ایم. به

نظر ما، شاید ایشان این مطلب را به این  
دلیل عنوان کرده اند که در درون ایران،  
فرهنگ آذربایجانی به صورتی دیگر  
شناسانده شده است. می توان گفت مشترک  
بودن فرهنگ سنتی و زبان و مذهب میان  
مردم جمهوری آذربایجان و نزدیک به نصف  
جمعیت ایران اسلامی، انکار کردنی نیست.  
برای شما و همکارانتان آرزوی موفقیت  
داریم.

شهرضا؛ قادر توکلی جنابلاری؛  
اولوسلار آراسی، سیاسی ایلی لری  
اؤیرهنجی سی؛

عزیز دؤستوموز! محبتلی یازینیز و ده یهرلی  
شعرینیز الیمیزه چاندی. سیزین باشقا  
یازیلار و شعرلرینیزی گۆزله بیریک. آلتدا،  
یوللادیغینیز شعر دن (جانلی دوغو) ایلک  
بئیتلری اوخویاجاییق. سیزه باشاریلار  
دیله بیریک.

بورا منیم تورپاقیمدیر

آنا بوردوم اوچاقیمدیر

آذربایجان قان آندیمدیر

قویمارام کیمسه لر گله

وارلیقیمی ایکی بؤله

اورمو؛ آقای پرویز فروهر؛

از اینکه با همکاری دوستانه ای دارید،  
متشکریم و امیدواریم که در آینده نیز  
بتوانیم از نوشته ها و مقالات شما کمال  
استفاده را بکنیم.

شما در نامه ها و مقالاتتان به این نکته اشاره  
کرده اید که متنهای نشریات و مطبوعات  
ترکی باید به زبان محاوره ای مردم نزدیکتر  
باشد. البته این یکی از مهمترین کارهایی  
است که باید در هر زبانی صورت گیرد. این  
کار موجب راحت تر شدن انتقال مطالب به  
خواننده خواهد شد. ولی این را هم به اطلاع  
شما و خوانندگان گرامی می رسانیم که آیا  
زبان محاوره ای فعلی مردم آذربایجان شرایط

این را دارد که بر نوشته های ادبی و ... تأثیر  
مثبتی داشته باشد؟ مردم آذربایجان نزدیک  
به هشتاد سال است که زبان مادری خود را  
به صورت علمی فرانگرفته اند.

نکته دوم اینکه، اگر هر کس بخواهد به لهجه  
شهر و روستای خود بنویسد (البته در  
نوشته هایی که مخاطب عام دارند)، آیا  
می توان مطمئن بود که آیا یک شخص  
معانی، آستارایی یا قشقای و ... می تواند  
لهجه خاص نویسنده ارومیه ای یا همدانی و  
... را به طور تمام و کمال بفهمد و درک  
کند؟ پس کاری که باید لاقل در این برهه  
انجام شود این است که باید مطالب و متون  
مجلات به زبان علمی و ادبی باشد و البته در  
این مورد باید به صورت مفصل بحث شود و  
این به عهده محققان زبان ترکی می باشد.  
برای شما آرزوی موفقیت داریم و منتظر آثار  
دیگر شما هستیم.

تبریز؛ آقای محدرضا راهور؛

از اظهار لطف شما نسبت به نشریه خودتان  
خوشحالم. یک جلد نشریه از شماره ۴  
دان اولدوزو به نشانی شما ارسال شد. ما هم  
برای شما از صمیم قلب، موفقیت آرزو مندیم.

تبریز؛ فریدون حاصاری جنابلاری؛

سیزین محبتلی مکتوبونوز و گؤزه ل  
شعرلرینیز کی بیرینیده «دان اولدوزو» نا گۆزه  
سؤیله میش سینیز الیمیزه چاندی. او شعر بو  
سای دا یایلیمیشدیر. بونا خاطر اؤز  
مینت دارلیغیمیزی بیلدیریریک. تأسوفله  
سیزین حضورونوزا دئمه لی بیق کی  
درگی نین گنچن ساییلاریندان داهی  
الیمیزه قالمامیشدیر؛ ائله کی بیز ایصفاهاندا  
قورولان سرگیده، گؤستریش ایچین درگی نی  
یولداشلاریمیزدان امانت آلدیق. بیز  
ائله یه بیله ریک کی گنچمیش ساییلارین اصل  
پرینت بندن زیراکس آلیب سیزه یوللایاق.  
سیزه اوزون عؤمور و جان ساغلیغی  
آرزو لایریق.